

# ACTE SECOND

*Le Théâtre représente l'intérieur d'une Salle Asiatique.*

## SCENE PREMIERE

*Climene, seule.*

The musical score is arranged in two systems of staves. The first system includes:

- Cors en Re**: Treble clef, C major, common time. Dynamic markings: *F*, *FF*.
- Hautbois**: Treble clef, C major, common time. Dynamic markings: *F*, *FF*.
- Violoncelles**: Treble clef, C major, common time. Dynamic markings: *F*, *FF*.
- Bassons**: Bass clef, C major, common time. Dynamic markings: *F*, *FF*.

The second system includes:

- Violoncelles**: Treble clef, C major, common time. Dynamic markings: *FF*, *col b.*.
- Bassons**: Bass clef, C major, common time. Dynamic markings: *FF*, *col b.*.
- Strings**: Bass clef, C major, common time. Dynamic markings: *FF*.

The score is marked *Allegro* and features various musical notations including slurs, ties, and dynamic accents.

Musical score for the first system. It features a vocal line in the upper staff and piano accompaniment in the lower staves. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The piano part includes markings for *Pizzicato* and *arco col b.* (arco con basso). Dynamics include *P* (piano) and *F* (forte).

Musical score for the second system. It continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes markings for *Pizzicato* and *F-arco*. Dynamics include *P* (piano). The system concludes with the name *Climene* and the instruction *Quamẽnt*.

Musical score for the third system. It features a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The key signature remains one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The piano part includes a *P* (piano) marking. The lyrics are:

dit que sur ce ri-vage, je reverrais un jour l'aun-ge, mon e-poux

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "long-temps pour retrouver et m'grat ce vola- ge et des vents et des flots j'ai brisé le cou". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *sf* and *rit.*

Musical score for the second system. It features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "roue prise par un Cor-saire en ces lieux femme née a ser-vir je suis condam-". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *sf* and *rit.*

Musical score for the third system, featuring instrumental parts. The parts are labeled: "Violons", "Violes", and "Cello". The lyrics for the vocal line are: "né.e. jeunes femmes que je vous plains que je vous plains simples do-ci-les tenbre ja-ci-les, a des in-". The Cello part includes the marking "col b".

grats vous li-vrez vous livre-z vos des-tins. voyez Cli-mene, voyez sa peine, comme el-le connois-

sez ces époux inhu-mains pauvres femmes que je vous plains que je vous plains simples do-ci-les tendras fa-

-ci-les a des ingrats nous li-vrons nous livrons no- des-tins a des ingrats nous li-

*-vrons nous livrons nos des-tins nous livrons nos des-tins nous livrons nos des-tins.*

*Différons quelque tems à nous faire con- noître, Pa- nurge est loin de me crier en ces lieux.*

*sous un déguisement offrons nous à ses yeux, et goû- tons le plaisir de nous venger d'un traître. de nos A-*

*mants secondons le sou- hait. pour deux beau- tés qu'un autre amour en- flamme, mon galant va bricoler je connois*

*All<sup>o</sup>*

*F* *uis* *P* *uis*

bienson ame. qu'il soit notre jouet *F* - pouse trop fi- del- les d'insi-

*F* *Allegro* *P*

*uis* *col b*

- de- les e- poue d'insi- de- - les e- poue je venge vos que- rel- les approu vez approu-

*F* *uis* *col b*

vez mon cour- roua approu- vez approu- vez mon cour- roua approu- vez approu- vez mon cour- roua

*F*

tant de maux, tant de trages se-ront toujours souff-ferls toujours souff-ferls non non

*mf*

*P*

*FF*

*Violon*

*est b*

for-cons les vo-la-ges les vo-la-ges a ren-trer dans nos fers a ren-trer

*P*

*F*

*P*

*F*

*ff. 2<sup>o</sup>*

dans nos fers. tant de maux, tant de trages se-ront toujours souff-ferls toujours souff-ferls ?

*mf*

*P*

*F*

non non forçons les vo-lages les vo-la- ges a ren-trer dans nos.

sers a ren-trer dans nos sers

elle sort

# SCENE II.

Lenire, Agarene,  
 Zirphile Acaste.  
 Lenir a Zirphile

Andante



*P*

*phile bannissez le chagrin qui vous presse au gre de nos desirs tout semble s'arranger n'en doutons point, Pa-*

*P*

*Risolito* *F* *F*

*Andante* *F* *F*

*L'iphile:*

*moy est l'étranger pré-dit par la Déesse si vous aimez comme moi vous senti-*

*P* *F* *F*

*col b.* *col b.*

*L'entree en Mesure*

*-riez cette peine cruelle... de vous i-timer de vous é-tre fi-de-le l'a-mour me fait la loix*

*P* *F* *Largo* *P* *F*

*Andante Recit:*

*aux vœux de la Déesse ah! soyez moins re-belle soiez vous ou craignez sa ri-gueur vous pouvez en*

*P* *F*

Violoncelle

Violas col b.

croire Le-nire ce qu'il amorge et-le va dire de plus tendre de plus flatteur, c'est p' vous seul que le dira son cœur.

Clarinettes 1<sup>o</sup> 2<sup>o</sup>

Violas Bassons col b.

Acorde

les Bassons compt

De l'ai-mable ob-

*Allegretto non troppo*

jet de l'ai-mable ob-jet qui nous aime soupçonner la fi-de-li-té c'est

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "fai - re son tour - ment c'est fai - - - re son tour - ment! soi mé - me c'est faire ou-". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *F* and *P*.

Musical score for the second system. It features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "- tra - ge à la beau - té. c'est faire ou - tra". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *P*, *F*, and *P*.

Musical score for the third system. It features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "ge c'est faire ou - tra - ge a". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *P*, *F*, and *cres*.

col v. 1<sup>o</sup>

The musical score is arranged in three systems. The first system includes a vocal line with lyrics and two piano accompaniment staves. The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The third system features a different piano accompaniment texture with multiple staves. Dynamics such as *F*, *P*, and *FP* are indicated throughout. The lyrics are in French and describe the beauty and assurance of love.

la beau- té à- mants, comp- tez sur la cons-  
 - tance que vous vous ju- rez chaque jour c'est de cet- te douce as- su- rance que naît le  
 charme de l'a- mour cest de cette douce assu- rance que naît le charme de l'a-

meur que nait le char - me de l'a-mour comp - tez sur la cons-

lan-ce que vous vous jurez chaque jour, que vous vous ju - rez cha - que

jour - c'est de cette douce assu - rance qu'enait le charme de l'a-mour qu'enait -

le char - me de l'a - mour que naît le char - me de l'a -  
mour qu'enait le char -  
me de l'a - mour qu'enait le char - me de l'a - mour que naît

*colb.*

*tutti*

*col b.*

*F* *P* *FP* *P* *FP* *P*

col v. 1º  
col v. 2º

*charm de l'a-mour*

*vous Zéphire Revit*

*Allegro*

*Vous qui m'êtes si chère, au lieu de me bla-mer ah! plaignez mon tour-ment*  
*Violon col b.*

*si votre cœur sin- ce-re pour ce nouvel a-mant s'enflamme à son*

*tour ah! cet-te crain-te me dé- ses-pé-re, me de ses-pe-re.*

*Allegro*

*Cors et Trompettes en F*

*Hautbois et Clarinettes*

*Violons*

*Violas et Bassons col b.*

Quand on connoit l'a-mour, est-on sans jalousi-e desquils'a-git d'une a-

- mante ché-ri- - e se permet-on le plus foible de-tour? ce n'est point assez pour mon a-

*mais*

- me d'un a-mour inconstant et lé-ger d'un a-mour inconstant et lé-ger. je porte un œil tout de



This system contains the first six staves of the musical score. The top staff is a vocal line with lyrics. The piano accompaniment consists of five staves. Dynamics include *crs*, *FF*, *F*, *F P*, and *col b*.

*crs* *FF*  
*crs* *F* *FF*  
*crs* *F* *F P* *F P*  
*col b* *FF*  
 flamme j'aime j'aime pour ne jamais chan-ger c'est un cruel mar-

*crs* *F* *FF P* *F P*

This system contains the next six staves of the musical score. The top staff is a vocal line with lyrics. The piano accompaniment consists of five staves. Dynamics include *F P*, *crs*, *FF*, *F*, *P*, and *col b*.

*F P* *F P* *crs* *FF* *F* *P*  
*crs*  
*col b*

-tire qui m'a gite et me de-chire mais je pre'se-re mes tour-ments au vain plai-sir d'etre in-com-

*F P* *F P* *F* *P*

- tint au vain plus sûr d'être incons- - - - tant quand on connoit l'a-  
 -mour se permet-on se permet-on le plus foible détour? est-on sans jalou-si-e quand on connoit l'a-  
 -mour - - - - - ce n'est point assez pour mon a-me d'un a-mour inconstant et lé-ger

12

*D'un a-mour incons-tant et le-ger je porte un cœur tout de flâm-me j'aime*

FF FF FP FP

*j'ai-me pour ne jamais chan-ger c'est un cruel mar-tire qui m'a*

FF FF FP FP

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: *-gi- le me de- chire mais je pre- fe- re mon tour- nent aux vains plai- sir d'ê- tre in- con- tant aux vains plai- sirs des*. The piano accompaniment includes dynamic markings *F*, *P*, *FF*, and *mf*.

Musical score for the second system, continuing the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: *- in- con- tant aux vains plai- sirs des in- con- s- tants.*. The piano accompaniment includes dynamic markings *FF*, *P*, and *mf*.

Musical score for the third system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: *Puis- que la ruse est neces- saire par elle assurons nos suc- ces mais croyez que mon cœur sin- cère avec vous*. The piano accompaniment includes dynamic markings *P* and *col b.*.

ne seindra ja-mais Faut-il par une feinte acheter le bon-heur Dieux a quelle con-trainte j'vais li-

urer mon coeur Ciel Panurge s'a-vance pour l'enflammer employez tous vos soins laissez la seule, al-

lons, notre presence Cachons nous i-ci près, pour être les temoins D'une victoire he-

*Zirphile* *Acaste entraîne Zirphile Zenire*

*Larghetto* *sf*

las! que jecrains et de-sire, a quelle e'-preuve Dieux condamnez-vous Ze-nire courage ma sœur entre

*P Agarenne*

nous ce n'est pas trop sans doute acheter nos époux dans un instant j'en rends près de vous  
 P  
 Pizzicato  
 col b  
 Violes  
 P  
 Tems de Menuet

Flute Traversiere seule  
 F  
 arco  
 Panurge arrive galamment en chantant un peu le Menuet que l'on joue  
 F

### SCENE III.

L'enire,  
 Panurge,  
 habillé en Lanternois.

Violoncello col. b.  
 Panurge Recit  
 Vous me voyez paré d'un riche vêtement, j'ai des bons Lanternois adopté le costume  
 F  
 a vec emphase  
 F  
 unis

faut pour se montrer avec quelque agrément du pays qu'on habite observer la coutume que pensez  
 P  
 F

*P*

*col b.*

*Lentire*

*Panurge* 3 3 3

vous demon a justement Non ne voit rien de plus galant la nature en nous s'est me donna pour partage une

*P*

*unis*

*P*

Taille assez belle et c'est un avantage habitué, tudieu, Espagnol, ou Chinois tout me va

*P* *F*

*Lentire*

*P Panurge*

Cela-ci vous donne plus de grace et chacun vous prendroit pour un vrai Lanternois jecrois qu'a votre

*P*

*Lentire*

Bal je tiendrai bien ma place ah! toutes nos beautés vont s'enflammer pour vous et mon

*col b.*

*Panurge à part*

*a Lentire*

cœur en sera jaloux je vois que cette belle, ne sera pas longtemps cruelle vous me trouvez donc

*Zénire*  
 bien très aimable, charmant mais ce que vous j'admire davantage c'est votre air noble, aisé, surtout votre enjoué

*col b.*

*F*  
 il remercie *Panurge à part* *a' enire*  
 ment. je plains; allons, courage. ah! qu'i-ci l'on s'enflamme aisément. connoissez

*F* *col b.* *P* *col b.*  
*Zénire*  
 vous l'amour l'a-mour assurément chacun soupi-re dans ce se-jour

*F* *Gratioso*  
 on n'y res-pi-re que pour l'a-mour sous son aimable em-pi-re. tout flate nos de



-sirs s'aime et se le di-re voi la les vrais plai-sirs cha-cun sou-pi-re

dan ce se-jour on n'y res-pi-re que pour l'a-mour on n'y respi-re on n'y respi-

-re on n'y res-pi-re que pour l'a-mour on n'y respi-re on n'y res-pi-re on n'y res-

pi-re que pour l'a-mour. *Pourge Lentement* que cette Lanternoise est tendre mon cœur songez à vous des-

3

*Léniro*

*Pamirge*

- fendre il ne tiendrait qu'à vous de faire mon bon-heur, qu'à moi?

*col b* *col b*

*F*

*Allegretto*

*F*

Scene IV.

Agarene, ensuite Acaste et Zirphile.

*P* *Pamirge*

je vous surprend ma sœur dans un ai-mable tête à tête, pourquoi le troublez

*P*

*Agarene*

*Léniro*

vous il est bien dange-reux, on vous aime à-vec moi faut-il être dis-crette je n'ose mes lat-

*Agarene*

ter d'une telle con-quette vous pouvez li-bre-ment lui parler de vos feux.

*Premier Cor seul*

*unis*

*col b*

*Violas*

*Pamirge*

*oui*

*oui* sa beauté mat-ti-re quel pou-voir en chan-teur quel feu quel feu

*Larghetto*

*F* *P* *F* *P*

qu<sup>e</sup>l ai-mable dé-li-re s'em-pa-re de mon cœur pour s'enflam-mer, et se-rendre, l'en-ivre l'é-

*Hautbois*  
-nir, il suffit d'un jour. quand on a le cœur ten-dre, quand on a le cœur tendre, com-

*a moitié Cadence*  
-ment comment écha-per à l'a-mour comment écha-per à l'a-mour comment écha-per à l'a-mour ?

*Recit*  
*Zenire à Agarene à part*    *Agarene*    *Panurge*    *Agarene*

*a vous, ma sœur*    *que je vous porte en vi-e*    *quo i vous jalouse!*    *qui? moi, de la jalou-*

*P*    *Panurge*  
*à part*

*si elle n'emene à rien je ris de tout, et je m'en trouve bien ma sœur vous plait, j'en suis ra vie quelle me*

*P*

*paroit gaie! oui, j'aime son humeur. elle me conviendrait, je erois, mieux que sa sœur.*

*col. v.*  
*Hautbois*

*Violons*

*col. b.*  
*Violas*  
*Cayment*

*Allegretto non troppo*

col. 1.<sup>o</sup>

*Agarene*

Entre un a-mant triste et sui- sage, lan- gué- rai, tou- jours rê- veur,

F

col. b.

col. b.

*Violes*

entre un a- mant lé- ger, vo- lage, ai- mable, gai, de belle hu- meur, s'il fal-

P

*Panurge*

-loit déci- der mon cœur. s'il fal- loit déci- der mon cœur. hé- bien! l'a- mant tris- te, l'a- mant sui-

*une*

*oh non, c'est une er-reur. c'est une er-reur. la*

*-vageau-vit-il l'avan-ta-ge!*

This system contains the first system of music. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The key signature has two sharps (F# and C#). The lyrics are: "une", "oh non, c'est une er-reur. c'est une er-reur. la", and "-vageau-vit-il l'avan-ta-ge!".

*gaieté; la so-li-e en chaînent les a-mours; quand tout nous y con-vi-e pro-fi-tons*

*F P*

This system contains the second system of music. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The key signature has two sharps. The lyrics are: "gaieté; la so-li-e en chaînent les a-mours; quand tout nous y con-vi-e pro-fi-tons". Dynamic markings "F" and "P" are present.

*des beaux jours. par un peu de so-li-e en chaî-nons les a-mours*

*F P*

This system contains the third system of music. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The key signature has two sharps. The lyrics are: "des beaux jours. par un peu de so-li-e en chaî-nons les a-mours". Dynamic markings "F" and "P" are present.

*s'il fal-loit décider mon cœur. décider mon cœur. entre un amant triste et sau-  
 vage, langou-  
 réux, toujours re-veur, entre un amant lé-ger, vo-  
 lage aimable, qui de belle hu-  
 meur sauroit mieux déci-der son*

*decider son cœur. decider son cœur.*

F P F P P

*lance, aimable, vis de belle hu-  
 meur la gai-té la gai-té auroit  
 cœur sauroit mieux de-ci-der mon cœur mais un amant léger, vo-  
 lage ai-mable, qui, de belle hu-  
 meur sauroit mieux*

*lance, aimable, vis de belle hu-  
 meur la gai-té la gai-té auroit  
 cœur sauroit mieux de-ci-der mon cœur mais un amant léger, vo-  
 lage ai-mable, qui, de belle hu-  
 meur sauroit mieux*

F P F P

col b.

*l'a-van-tage la gai-té charmeroit mon cœur entre un amant triste et un va-ge langoureux toujours ré-*  
*décider son cœur sauroit mieux déci-der son cœur.*

F

col v 1<sup>o</sup>  
col v 2<sup>o</sup>

*-veur entre un amant triste et un va-ge langoureux toujours ré-veur entre un amant lé-ger, vo-lage aimable*  
*mais un amant lé-ger vo-lage aimable gai, de belle hu-meur sauroit mieux décider son cœur sauroit mieux*



*F* *F* *P F* *P F*

*fin de belle hu - meur la gai - té la gai - té auroit l'a - van - tage la gai*  
*décider son cœur mais un amant léger vo - lage aimable guide belle hu meur sauroit mieux décider son cœur sauroit*

*F P F P*

*col v 1<sup>o</sup>*  
*col v 2<sup>o</sup>*

*col b.*

*- té charmervit mon cœur la gai - té charmervit mon cœur .*  
*- mieux décider son cœur sauroit mieux décider son cœur .*

*Panurge Recit*  
*Agarene*  
 Ou, c'est un bon système, vous pensez comme moi. on de sire être seul. avec l'objet qu'on aime. a

*Panurge*  
 dieu, je mere-tire un mo-ment, eh pour quoi? res-tez, je vous trouve adorable. *Lent* *apart* bon.

*Agarene*  
 faire ombre à ma sœur! ah! j'en serois inconsolable. tout lui donne avant moi des droits sur votre

*Panurge*  
 cœur sa grâce, sa beau-té. Sans doute elle est aimable, mais en vous, sans contre-dit, tout me

*Lent*  
 charme, me ra-vit. *Lent* *Agarene a part* hé-las! je suis su-ré de plaire, feignons pour un mo-  
 a sa sœur

ment, de nous dis-pu-ter cet a-mant; tâchons de nous mettre en co-le-re.

*Quinque*

Violons P > FP FP FP F

colt. Violas les Bassons complent

Allegro F P F F

Cons. en Ré

Hautbois P

Clairons

col b

Zénire

Quoi dans ce jour par ma sœur par mon a-mi-e par mon a-mi-e la plus che-ri-e, jesus tra

P sf P sf

col v. 1<sup>re</sup>

col v. 2<sup>e</sup>

F P

Agarene

-hi-e! quel mau-vais tour! quel mau-vais tour! Dans cette vi-e l'on ne

P F P

*seul*

mus  
seul  
Pense qu'à soi en pareil cas, par son a-mie la plus che-rie, femme est tra-hie, voila la loi qu'elle

*P*  
col o 2<sup>o</sup>  
col b  
Violino 2<sup>o</sup>  
*P*  
*regardant sa sœur*  
est jo-li-e qu'elle a des-prit, ou, sa fo-li-e me di-ver-tit, que de no-bles-se qu'elle est jo

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *F* and *P*, and a *rit.* marking. The vocal line includes the lyrics: *il s'attendrit il s'attendrit* and *Agarone*. The bottom staff contains the lyrics: *li-èqu'elle a d'es-prit! ou i sa so-li-e me di-ver-tit. que de nobles-se que de no-bles-*

Musical score for the second system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *F* and *col v 1<sup>o</sup>* / *col v 2<sup>o</sup>*. The vocal line includes the lyrics: *il s'atten-drit il s'atten-drit* and *peuvezvous me trahir ain-si peuvezvous me trahir ain-*. The bottom staff contains the lyrics: *-se elle me plait elle me plait beaucoup aus-si el-le me plait beaucoup aus-si el-le me plait beaucoup aus-*.

mus

*mf* *P* *mf* *P* *mf* *P*

si

- si

- si

col b.

*tout est ca price, que d'ingus - ti ce, par sama - li ce, cause l'a - mour! par sa ma*

*mf* *P* *mf* *P* *mf* *P*

mus

- li ce cause l'a - mour!

*l'on change l'on perse - vere plaire ou de plaire tout se fait par de - pit en*

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The key signature has two sharps (F# and C#). The vocal line includes the lyrics: *voici le mis-tere cest un enfant qui nous conduit cest un enfant qui nous conduit*. The piano accompaniment includes the instruction *col b* and a dynamic marking *P*.

Musical score for the second system. It features a vocal line and piano accompaniment. The key signature has two sharps (F# and C#). The vocal line includes the lyrics: *Acaste et Zirphile arrivent et restent dans le fond*, *dou-tez ma co-le-re re dou-tez ma co-le-re*, *re-dou-tez ma co-le-re ma co-le-re*, and *de grace point d'emporte-ment*. The piano accompaniment includes the instruction *col b* and dynamic markings *F* and *mf*.

en regardant Zéphire  
 que Lénire en amour se-rasensible et ten-dre en regardant Acaste  
 qu'Agarene à vous plaire au-ra d'em-pres-se-

je suis sensible et tendre  
 -ment  
 de mon juste cou-roux j'ai peine à me déf-fen-dre,  
 d'un peu d'or - qu'il j'ai peine à me déf-fendre d'un peu d'or - qu'il je peine à me déf-fendre en



Violin I: *col v. 1.<sup>o</sup>*  
*col v. 2.<sup>o</sup>*

Violin II: *col b.*

Viola: *laissez vous enflammer ah calmez vos alarmes*

Violoncello: *baissez vos alarmes, baissez vos alarmes,*

Bass: *je la vois s'enflamer Le mir-re rend les armes,*  
*-voyant tant de charmes je me sens enflammer*

Dynamic markings: *FP*

col v 1<sup>o</sup>  
col v 2<sup>o</sup>

F P

col b

laissez vous enflammer ah! calmez mes al- larmes ma cœur a plus de charmes mais je sçais mieux ai-  
bannissez vos armes, et sachez mieux ai- mer. tout- les deux par leurs  
je la vois s'enflammer le- ni- re rend les armes quel tour- ment

FP FP

mus  
*mer mais je suis mieux ai-mer.*  
*charmes font bien de l'enflam-mer*  
*d'ai-mer en voyant tant de charmes je me sens je me sens enflammer en voyant tant de*

*ou c'est moi*

*Parurge*

F P

*ou c'est moi*

*charmes je me sens je me sens enflammer cest vous cest vous cest vous cest vous cest vous qu'il faut ai-*

F P F P

*col v 1<sup>o</sup>*  
*col v 2<sup>o</sup>*

*col v 1<sup>o</sup>*  
*col v 2<sup>o</sup>*

*col b.*

*c'est moi c'est moi qu'il faut ai-mer c'est moi c'est moi qu'il faut ai-mer*

*elles font bien de l'enflammer et les font bien de l'enflam-mer*

*quel tourment d'ai-mer quel tourment d'ai-mer*

*mer c'est vous c'est vous qu'il faut ai-mer c'est vous c'est vous qu'il faut ai-mer envoyant tant de char-mes*

*laissez vous.*

*bannis-sez*

*je la vois*

*F* *F P* *F P* *F P*

FP

FP FP

*col. 1.  
col. 2.*

F P F P

*col. b.*

*enflammer ah calmez mes al-larmes*

*laissez vous enflammer ah calmez mes a-*

*vos allarmes, et sachez mieux ai-mer.*

*banissez vos alarmes et sachez mieux ai-*

*s'enflammer. Le-mi-re rend les armes*

*je la vois s'enflammer Le-mi-re rend les-*

*jeme sens enflam-mer - -*

FP FP FP

*P*  
*P*  
*mais*  
*seul*  
 larmes mais sœur a plus de charmes mais j'escais mieux ai-mer mais j'escais mieux ai-mer  
 -mer tou-tes deux par leurs charmes font bien de l'enflam-mer  
 armes quel tour-ments d'ai-mer en voyant tant de

*F* *P* *F*  
*mais*  
*tous*  
*col b.*  
*ouï c'est moi*  
*ouï c'est moi*  
 charmes je me sens je me sens enflammer en voyant tant de charmes je me sens je me sens enflammer c'est

F P F P F P F  
*vous*  
 c'est moi c'est moi qu'il faut ai-  
 et le fait bien de l'en-flam-  
 quel tour-ment d'ai-  
 vous c'est vous c'est vous c'est vous qu'il faut ai-mer c'est vous c'est vous qu'il faut ai-

F P F P F P F  
 F  
*unis*  
 -mer c'est moi c'est moi qu'il faut ai-mer.  
 -mer et les font bien de l'enflam-mer  
 -mer quel tour-ment d'ai-mer  
 -mer c'est vous c'est vous qu'il faut ai-mer.

*Agarrie à Zenire*

*Deja l'heur s'a-vance, et pour le Bal il faut nous pré-pa-rer.*

*Zenire à Pamoye lentement*

*accor-des-moi la pré-se-*

*Larghetto*

*Agarrie de même*

*rence. Pamoye Recit: accordez-moi la pré-se-rence. Zenire*

*Quand on parle d'a-mour peut-on se se-pa-rer.*

*Pamoye Recit:*

*elles sortent en se disputant, elles rencontrent Clonene dans le fond de la Scène et elles observent toutes en embles ce que fait Pamoye*

*le choir n'est point en ma pri-sance. amour, a-m', mais à mon bon*

*Allegro*

*heur, de tes fa-veux je voudrais me des-fendre deux belles à la fois se disputent mon cœur que faire choisi-*



en mesure

- n'ijou la vive ou la tendre embrasé de mêmes jeux amant j'arr mes vœux! a-mour! ah! tu devois me

Andante

un Habois col 2.1<sup>o</sup>

rendre moi si-mable ou moins amou-reux s'approche de l'auteur en le saluant que est cet homme qui s'a-

Larghetto

3 Cimene

- vance! il est habillé plaisamment le Bal va commencer, Seigneur dans un moment, j'en suis pas connu de

Pamirge Cimene à part

vous je pense non, très-certainement. comment sous cet habit reconnaître sa femme! amusez-vous des nouvelles

haut

l'homme cache donc que par mon emploi aux étrangers sur ce ri-vage des Lanternois j'enseigne les u-

col b.

*Pamur*

sages; vous n'aurez dans le Bal qu'à faire comme moi. Je vous salue bon gré de m'insultier, j'en y va point à

*Climene*

*Pamur*

-voir l'air gauche, embarrassé. Vous verrez Agathe et Lé-nire; près d'elles vous serez placé. C'est

*Climene*

*Pamur*

*Climene*

grand honneur me faire. Et grand plaisir sans doute. Vous savez donc de ja. tout le monde sans doute et leur a

*Pamur*

*Clim. à part*

*Allegro*

mour dans l'isle fait grand bruit. Que voulez-vous mon air galant séduit. L'imperli-nent.

*Pamur*

*Climene*

*Pamur*

mais quelles sont i-ci vos Divesses ordinaires? nous en avons de graves, de légères. Connoit-on les Menu

*unus*

*Clim.: Pannor:* *Clim.: Pannor:*

- nuets non les Passe pieds non les Trico - - tets

*Tems de Menuet Allegretto Andante*

*Clim.: Pannor:* *Clim.:*

non. ah! tant pis, car c'est en quoi j'ex-celle pourriez vous m'emou- tier quelque dans en nouvelle tres volon-

*Pannor:* *Clim.:*

tier; le fandaga, le calou- la, le bamboula. j'en'entende rien à tout ce-la. Sur lors de vos amours c'est dit on Aga-

*Pannor*

rene qu'idoit recevoir votre foi. on est plus habi- le que moi. et à me décider j'aurai bien de la

*Climene*

peine c'est à l'amour qu'il faut s'en rappor- ter c'est lui pour bien choisir quel'on doit consul- ter.

*Flute Traversiere seule*

*W. Pizzicato*

*Pizzicato*

*Violas*

*Bassons*  
*Clarinets*

*Allegretto*

Du choix que l'a-mour sug-ge-re, ra-re-ment on se re-pent. de l'ob-jet qui sait lui plaire,

le cœur est toujours tou-jours con-tent, avec un tel gui-de, peut-on s'éga-rer - - - !

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The vocal line begins with the lyrics: "quand l'a-mour de-ci-de, tout doit rassu-rer - - - du choix que l'a-mour sug-ge-re,". The piano accompaniment consists of a right-hand part with eighth and sixteenth notes and a left-hand part with a simple bass line.

Musical score for the second system, continuing the vocal line and piano accompaniment. The key signature remains one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The vocal line continues with the lyrics: "rare-ment on se re-pent de l'ob-jet qui scailia plaire, le cœur est tou-jours tou-jours con-tent". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns.

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes staves for violin, viola, and cello/bass. The vocal line contains the lyrics: *pour préférer la beauté fiere, à la beauté douce et sin-cere;*

Musical score for the second system, continuing the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes staves for violin, viola, and cello/bass. The vocal line contains the lyrics: *c'est l'amour seul qui doit nous éclai-rer - - - du choix*.

que l'a-mour sug-gere, rare-ment on se re-pent. de l'ob-jet qui saut la plaire, le cœur est tou-

jours tou-jours con-tent. le cœur est tou-jours con-tent. le cœur est tou-jours con-tent.

*Pamurge Recit:*

Ce Dieu ne me dit pas. la quelle est préfé-rable. vous même autant que moi seriez embar-rus-

*mus*

*se mon cœur par toutes deux également blessé, ne sauroit distinguer laquelle est plus aimable.*

*Cors en Mi<sup>b</sup>*

*Clarinettes*

*W.*

*mus*

*Bassons et Violes*

*Andantino*

*Panurge.*

*Lent*

*Vous qui les connois sez, qui les connois sez, di-tes le moi di-tes le moi tout bas,*



120

repon- des à ma con- fi- an- ce, à ma con- fi- an- ce, à la quel- le des

*colt b*  
*les Basses comptent*

F

deux dois-je la pré-je- ren- - ce ! dois-je la pré- - - se- - ren- -

ce Le-nire Le-nire a bien des ap pas, ouï, ouï, don- nez

*clim:* *Pamir:* *clim:*

F P

*Basson seul*

la la préfé- ren- ce      où crai- gnez sa- lin- gneur crai-  
 mais je crai-ns sa- lin- gneur je crai-ns son indo- len- ce.

*Violin*

gnez son indo- len- ce      c'est bien pen- ser...      non,      non, ne l'e- pousez  
 qu'en pen- sez vous

*Violins*

*Viola*

*Violon*

pas.      Aga- re - - ne a mon cœur li- - - vre de

*doux com-bats et le me convainc mieux, si j'encore l'appa-ren- - ce. **rit.** sui-vez vo-tre pen-*

*-chant - -, et ne ba-lance plus. **F** **P** vous avez bien su son- - - - - mais la gaité sou-vent con-duit à l'incons-tance. **F** **P***

*non, ne le-poussez pas, **rit.** **rit.** Bassons col b. que j'aime son inquié- - - - - ah! quelle incerti-tude! **F***

*Allegro*

*col v 1<sup>o</sup>*  
*col v 2<sup>o</sup>*

*Bassons et Violas*

*-tude c'est un étrange é-tat!                    n'en dou-tez pas c'est l'effet du cli-mat c'est l'ef-*  
*ah! quel étrange é-tat! ap-pa-rem-ment c'est l'ef-fet du cli-mat ap-pa-rem-ment c'est l'ef-*

*Violas*  
*col b.*

*les Bassons comp.*

*-fet du cli-mat c'est un étrange é-tat n'en doutez pas c'est l'effet du cli-mat*  
*-fet du cli-mat ah! quel étrange é-tat ap-pa-rem-ment c'est l'ef-fet du cli-mat car zé-nire*

This system contains the first vocal entry and instrumental accompaniment. The vocal line begins with the lyrics: *à biendes ap-pas mais je crains son in-do-len-ce ah! quel incerti-tu-de*. The instrumental parts include Violins (Violon) and Bassoons (Bassons) with dynamic markings such as *F* and *P*.

This system continues the musical score. The vocal line resumes with the lyrics: *son incerti-tude c'est un étrange é-tat! n'en-dou-tez pas c'est l'effet du cli-mat ap-pa-rem-ment c'est l'ef-fet du cli-mat ap-pa-rem-*. The instrumental parts continue with dynamic markings *F* and *P*.

-mat c'est l'ef-fet du cli-mat c'est un étrange é-tat n'en doutez pas c'est l'ef-fet du cli-mat c'est l'ef-  
 -ment c'est l'ef-fet du cli-mat ah! quel étrange é-tat ap-parem-ment c'est l'ef-fet du cli-mat c'est l'ef-

-fet du cli-mat c'est l'ef-fet du cli- - mat. al-lons, al-lons, que rien ne vous ar-  
 -fet du cli-mat c'est l'ef-fet du cli- - mit.

*Allegro. assai P*

-re-te de votre amour les triomphes s'ap-  
 prête. mar-chons mar-chons pour vous quel tri-  
 marchons marchons marchons marchons mar-

-om-phe s'ap-prê-te l'amour sau-ra vous de-ci-der l'amour sau-ra vous de-ci-der  
 -chons à ma con-quê-te c'est à l'a-mour qu'il faut ce-der c'est à l'a-mour qu'il faut ce-der mar-

mar-chons pour vous quel triomphe s'ap-prê-te l'amour sau-ra vous de-ci-der l'amour sau-  
 -chons marchons marchons à ma con-que-te c'est à l'amour qu'il faut ce-der c'est à l'a-

*P*

-ra vous de-ci-der marchons pour vous quel triomphe s'ap-prê-te quel tri-  
 -mour qu'il faut ce-der marchons marchons marchons à ma con-que-temarchons mar-

*F*



- em - phé - sa - pré - le  
 - chons ama - cen - que - le

col b.

## SCENE VII.

*Le Théâtre, change et représente une  
 Salle de Bal, magnifiquement ornée.  
 On y voit les Lanternois et Lanter-  
 noises parés pour le Bal, et les  
 quatre Amants. On commence la  
 Danse, et après quelques mesures,  
 Panurge est introduit par Climene,  
 qui fait plusieurs révérences que  
 Panurge imite gauchement. On  
 le place entre les Amantes,*



The first system of the musical score consists of five staves. From top to bottom: a bass staff with a C-clef and a key signature of two sharps (F# and C#); an alto staff with a C-clef on the third line and a key signature of two sharps; a treble staff with a G-clef and a key signature of two sharps, featuring a melodic line with many slurs and some plus signs above notes; a second treble staff with a G-clef and a key signature of two sharps, containing a dense, repetitive sixteenth-note pattern; and a bass staff with a C-clef and a key signature of two sharps, providing a steady bass line.

The second system of the musical score consists of five staves. From top to bottom: a bass staff with a C-clef and a key signature of two sharps, starting with the word "Fin" written above the first few notes; an alto staff with a C-clef on the third line and a key signature of two sharps; a treble staff with a G-clef and a key signature of two sharps, featuring a melodic line with slurs and plus signs, and the word "ritto" written below the staff in two places; a second treble staff with a G-clef and a key signature of two sharps, containing a dense, repetitive sixteenth-note pattern; and a bass staff with a C-clef and a key signature of two sharps, featuring a steady bass line with the word "col b." written at the end.

The third system of the musical score consists of five staves. From top to bottom: a bass staff with a C-clef and a key signature of two sharps; an alto staff with a C-clef on the third line and a key signature of two sharps; a treble staff with a G-clef and a key signature of two sharps, featuring a melodic line with slurs and plus signs; a second treble staff with a G-clef and a key signature of two sharps, containing a dense, repetitive sixteenth-note pattern; and a bass staff with a C-clef and a key signature of two sharps, providing a steady bass line.

The first system of the score consists of six staves. From top to bottom: a vocal line in bass clef; a vocal line in alto clef; a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#); a piano accompaniment line in treble clef with a key signature of two sharps, including the word *uno* written above the staff; a vocal line in bass clef with a key signature of two sharps; and a vocal line in bass clef with a key signature of two sharps. The system concludes with the word *Data po* written below the final staff.

*Marche Triomphale, le Chœur en chantant accompagne Parurge et Climene en Habit de Maître des Ceremonies portés sur un Palanquin avec des parasolles*

The second system of the score consists of ten staves. From top to bottom: *Timbales* in common time; *Cors et Trompettes en Re* in common time, with *col v 1<sup>o</sup>* and *col v 2<sup>o</sup>* markings; *Hautbois et Petites Flutes* in common time, with *col v 1<sup>o</sup>* and *col v 2<sup>o</sup>* markings; *IV: F* in common time; *Violes col b* in common time, with *col b.* marking; *Bassons* in common time, with *col b.* marking; a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps and the lyrics: *Hon neur à l'ai mable à l'ai mable étran ger, à le fi - xer dans ses re - Inu tes par nos jeux et par nos*; a vocal line in alto clef with a key signature of two sharps; a vocal line in alto clef with a key signature of two sharps; a vocal line in bass clef with a key signature of two sharps; and a vocal line in bass clef with a key signature of two sharps.

*F Andante*

This page contains a handwritten musical score for a multi-voice setting. The score is written in G major (one sharp) and consists of several staves. At the top, there are two staves for keyboard accompaniment: the upper staff is in treble clef and the lower is in bass clef. Below these are four vocal staves, each beginning with a treble clef and a key signature of one sharp. The lyrics are written in a cursive hand below the vocal staves. The text is: "setes passions nous l'enga-ger a le fix-er dans ces re-traites par nos jeux et par nos fêtes a le fix-". The second line of lyrics, "hon- - neur - - - à l'aimable e'tym-ger hon-", is positioned between the third and fourth vocal staves. The musical notation includes various note values, rests, and phrasing slurs.

*setes passions nous l'enga-ger a le fix-er dans ces re-traites par nos jeux et par nos fêtes a le fix-*

*hon- - neur - - - à l'aimable e'tym-ger hon-*

er dans ces re - traites par nos jeux et par nos fe - tes puissions nous l'en ga - ger hon -

neur a l'aimable e'tran - ger puissions nous



The first system of the musical score consists of six staves. The top two staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The bottom four staves are in bass clef with the same key signature. The music includes several triplet markings (indicated by the number '3' above groups of notes) and a trill marking ('tr') in the third staff. The notation is dense with eighth and sixteenth notes.

The second system of the musical score consists of six staves. The top two staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The bottom four staves are in bass clef with the same key signature. A dynamic marking of 'sf' (sforzando) is present in the bottom staff. The music continues with similar rhythmic patterns and note values as the first system.

The third system of the musical score consists of six staves. The top two staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The bottom four staves are in bass clef with the same key signature. This system includes dynamic markings of 'mf' (mezzo-forte) and 'p' (piano). The notation shows a continuation of the melodic and harmonic material from the previous systems.



avec la Chori  
tous  
Dacapo

*ademi Jeu*  
III. avec une petite Flute  
Viola col b  
Violoncelle et Bassons  
Legerement  
Contre Basses Pizzicato

*a demi jeu*  
col b  
avec les Contre Bas.  
arco  
Violoncelle et Bassons

*Pizzicato*  
cres  
F  
cres  
F  
F  
Viola col b.  
col b  
Majeur

tr tr tr tr

*unis*

*Dacapo*

*col v. 1.<sup>o</sup>*  
*une Petite Flute, Hautbois*

*P<sup>te</sup> Flute Tambourin et Hautb.*

*unis*

*col b.*

*P* *F* *F*

*Dacapo*

*1.°*  
*Petite Flute Tambourin et Haubois*

*une Flute Travers*  
*W.*  
*une*  
*Violoncello*  
*Basson*

*P* *Dacapo*

*col v 1<sup>o</sup>*

*1<sup>re</sup> Fois 2<sup>me</sup> Fois*

*D. C.*

*une Flute Traversiere seule*

*un Hautbois*

*Violons a demi jeu*

*Pizzicato*

*col Violoncello*

*Violas*

*col Contre Basses*

*Bassons*

*Violoncelles*

*Contre Basses Pizzicato*

*col v 1<sup>o</sup>*

*une Petite Flute seule*

*col v 1<sup>o</sup>*

*une Clarinette seule*

First system of musical notation, consisting of four staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The music features various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are some markings above the notes, such as a plus sign and a flat sign.

Second system of musical notation, consisting of four staves. The top staff is labeled *Petite Flute seule*. The second staff is labeled *arco*. The third and fourth staves are labeled *Violas et Bassons col b*. The music continues with similar rhythmic patterns as the first system.

Third system of musical notation, consisting of four staves. The top staff continues the flute part with rapid sixteenth-note passages. The second staff has a series of rests, indicating a sustained sound. The third and fourth staves continue the string parts.

Fourth system of musical notation, consisting of four staves. The top two staves are labeled *FF* and *W.*. The third and fourth staves are labeled *Bassons et Violas*. The music concludes with a final cadence. There is a *tr* marking above a note in the first staff of this system.

D. C.

The first system of music consists of three staves. The top staff is in treble clef, and the two bottom staves are in bass clef. The music is written in a key with two flats (B-flat and E-flat). The notation includes various rhythmic values and melodic lines.

The second system of music consists of five staves. It begins with a repeat sign. The notation includes trills (tr) and dynamic markings such as *F* and *Finale*. The music continues with complex melodic and harmonic structures.

The third system of music consists of five staves. It begins with a *Da Capo* marking. The notation includes trills (tr) and dynamic markings such as *F*. The music concludes with a final cadence.

*F*

*W. was*  
*Violes et Bassons col b.*

*Panurge*

*Plus je les vois plus je les trouve aimables. il faut pourtant choi-*

*F*

*Allegretto*

*P*

*Climene*

*F*

*-sir. O tourmens incroyables! Je connois un moyen. nous avons, dans notre Isle, une savante Sybille; ve-*

*P*

*Allegro*

*P*

*Panur:*

*Climene à part*

*-nez venez la consul-ter oui je suivrai les loix qu'elle va me dic-ter c'est*

*P*

*F*

*a Panurge*

*moi c'est moi qui serai la Sy-bille. ve-nez venez la consul-ter.*

*allons allons la consul-ter.*

*F*

*on Reprend la Marche en Chœur (honneur à l'aimable étranger) Page 151*  
*Panurge est reconduit à pied entre Agarene et Zenire; Climene les precede.*

*Fin du 2<sup>me</sup> Acte*